stomdevice

Инструкция по эксплуатации
INTRA head C 3 - 1.001.4503
INTRA LUX head CL 3 - 1.001.8993
INTRA head 67 RIC - 0.540.8340

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Оглавление

1 Информация для пользователей 8

2 Безопасность 11

2.1 Указания по технике безопасности 11

2.2 Указания по технике безопасности 16

3 Описание изделия 26

3.1 Целевое назначение — использование по назначению 29

3.2 Технические характеристики 33

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.3 Условия транспортировки и хранения 38
4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации 40
4.1 Обеспечение охлаждения 42
5 Эксплуатация 46
5.1 Установка изделия 46
5.2 Снятие изделия 48
5.3 Установка фрез или алмазных шлифовальных инструментов 50
5.4 Извлечение фрез или алмазных шлифовальных инструментов 59

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6 Устранение неисправностей 62

6.1 Очистка распылительной трубки и зажима распылителя 62

7 Этапы обработки согласно ISO 17664 66

7.1 Подготовка в месте применения 66

7.2 Предварительная очистка распылительной трубки и зажима без фиксации 68

7.3 Очистка 73

7.3.1 Очистка: Ручная наружная и внутренняя очистка 74

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.3.2 Очистка: Машинная наружная и внутренняя очистка 75
7.4 Дезинфекция 79
7.4.1 Дезинфекция: Ручная наружная и внутренняя дезинфекция 80
7.4.2 Дезинфекция: Машинная внешняя и внутренняядезинфекция 81
7.5 Сушка 84
7.6 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание 86

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.6.1 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo Spray 89

7.6.2 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor 93

7.6.3 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A 95

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.6.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS 99
7.6.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A 106
7.7 Упаковка 110
7.8 Стерилизация 112
7.9 Хранение 116

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

8 Вспомогательные средства 117
9 Гарантийные условия 120

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

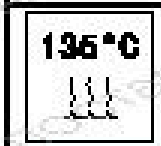
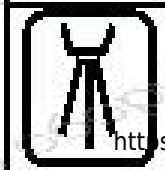
1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!
KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© KaVo Dental GmbH

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Символы

	См. главу «Техника безопасности/предупреждающий знак»
	Важная информация для пользователей и технических специалистов
	Стерилизация паром 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
	Термодезинфекция

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CE	Маркировка CE (Communauté Européenne). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующей директивы ЕС.
▶	Действия, которые нужно выполнить

Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

	Предупреждающий знак

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Структура



ОПАСНОСТЬ

Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служатдля предотвращения материального ущерба и травм.



⚠ ОСТОРОЖНО!

ОСТОРОЖНО!
обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым или смертельным травмам.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ
обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

2.2 Указания по технике безопасности



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для врача и пациента.

При повреждениях, вызванных неправильным хранением изделия, нетипичным нагревом, слишком сильной вибрацией или непрочно вставленной фрезой или шлифовальным инструментом.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	▶ Прекратить работу и проинформировать сервисную службу.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за неверно уложенного инструмента.

Травмы и заражение зажатой фрезой или шлифовальным инструментом.

Повреждение зажимной системы из-за падения инструмента.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	▶ Фреза или шлифовальный инструмент после лечения должным образом уложить в держатель.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

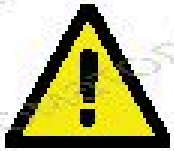
Опасность получения ожогов из-за горячей головки или крышки инструмента.

При перегреве инструмента могут быть получены ожоги в полости рта.

- Не касаться мягких тканей головкой или крышкой инструмента!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасно использовать в качестве светового зонда.

Не использовать медицинское изделие в качестве светового зонда, т. к. вращающиеся фрезы или шлифовальный инструмент могут вызвать травмы.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Для дополнительного освещения полости рта или зоны препарирования используйте только подходящий световой зонд.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе.
Сокращение срока службы изделия.

- Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после него хранить в сухих условиях.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Указание

В целях безопасности после истечения гарантийного срока мы рекомендуем ежегодную проверку системы крепления инструментов.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Для обеспечения бесперебойной работы необходимо обрабатывать медицинское изделие методами обработки, описанными в инструкции по эксплуатации оборудования KaVo, и применять указанные средства и системы для ухода. KaVo рекомендует установить периодичность технического обслуживания, при котором специализированной фирмой проводится анализ медицинского изделия в отношении очистки, обслуживания и функционирования. Данная периодичность должна соответствовать частоте использования оборудования.

Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

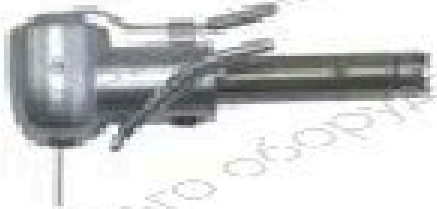
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3 Описание изделия



INTRA головка С 3 (Арт. № 1.001.4503)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Головка INTRA 67 RIC (Арт. № 0.540.8340)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Головка INTRA LUX CL 3 (Арт. № 1.001.8993)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3.1 Целевое назначение — использование по назначению

Целевое назначение:

Данное изделие

- предназначено только для использования в стоматологии. Любое использование не по назначению или изменение изделия не допускается и может представлять опасность.
- Головки **INTRA C 3**, **CL 3** и **INTRA 67 RIC** с соответствующими переходниками предназначены для применения в следующих областях: хирургия, например, для установки имплантата, наращивание костей, синуслифт, удаление зубов, имплантоло-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

гия, а также хирургия полости рта, челюстная и лицевая хирургия.

- является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать загрязнения изделия.

Указание

Соблюдайте инструкции по применению переходников INTRA Chirurgie.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.2 Технические характеристики

	Головка INTRA C 3	Головка INTRA LUX CL 3	Головка INTRA 67 RIC
Число оборотов привода	макс. 10 000 мин$^{-1}$	макс. 10 000 мин$^{-1}$	макс. 5 000 мин$^{-1}$
Маркировка	зеленый	зеленый	зеленый
Понижение	3 : 1	3 : 1	4 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Можно применять хирургические фрезы или шлифовальные инструменты с внутренним охлаждением.
Система внутреннего охлаждения (по Киршнеру и Майеру) и внешний патрубок охлаждающей среды.

Установка головки INTRA C 3 и головки INTRA 67 RIC

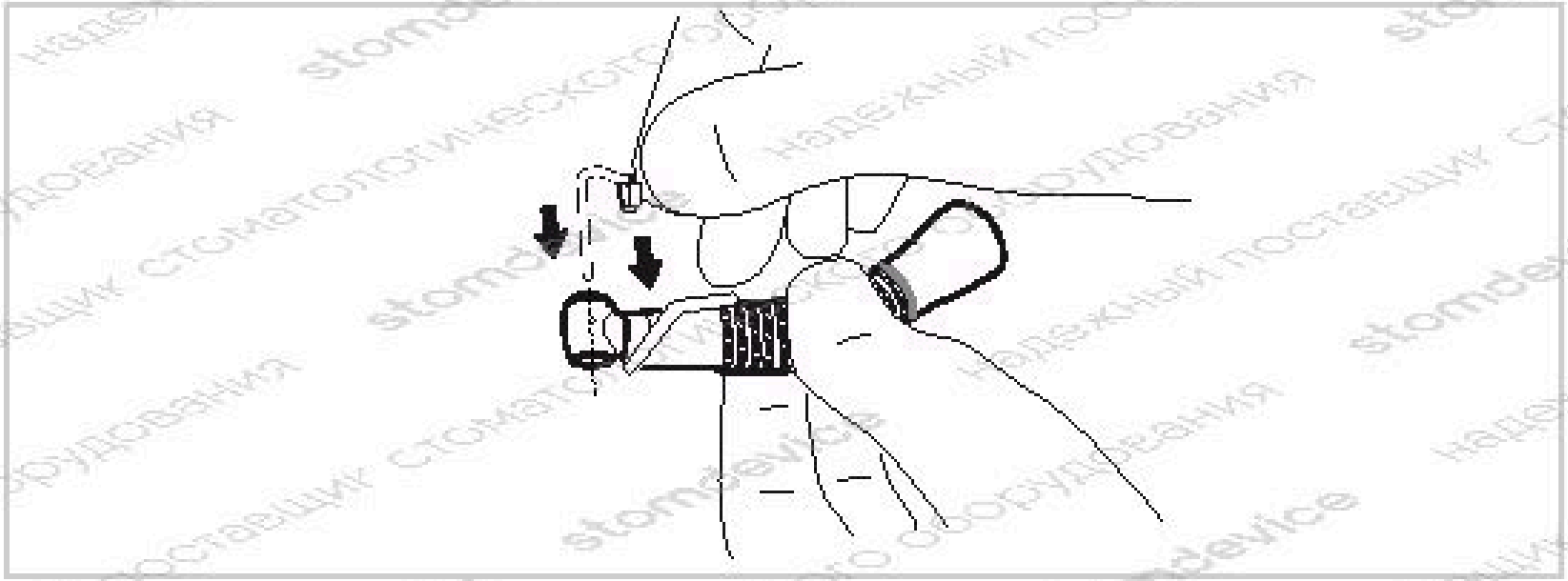
Головки **INTRA C 3** и **INTRA 67 RIC** можно устанавливать на любой переходник INTRA Chirurgie.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Установка головки INTRA LUX CL 3

Головку **INTRA LUX CL 3** можно устанавливать на переходники **INTRA LUX CL 09** и **INTRA LUX CL 04**.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Указание

Зажим для трубки для внутреннего охлаждения можно крепить только на переходниках INTRA LUX CL 09 и INTRA LUX CL 04.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3.3 Условия транспортировки и хранения



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Это может привести к отказу оборудования.

- Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

	Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)
	Относительная влажность воздуха: от 5% до 95% без конденсации
	Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)
	Защищать от воздействия влаги

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных продуктов.

Опасность заражения врача и пациента

- Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку и, при необходимости, стерилизацию изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия или при необходимости стерилизацию.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

4.1 Обеспечение охлаждения



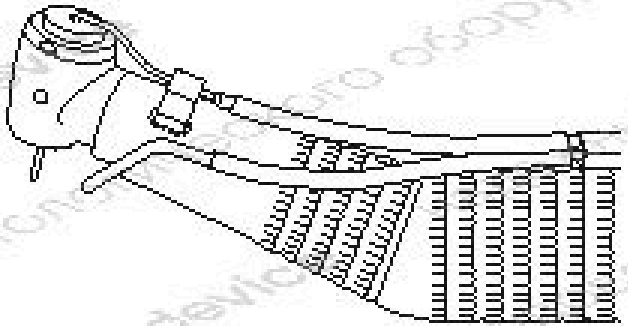
⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность воздушной эмболии и образования подкожной эмфиземы.

При попадании спрея в открытые раны в операционных помещениях возникает опасность воздушной эмболии и образования подкожной эмфиземы.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Запрещается распылять спрей в открытые раны в операционных помещениях!



- Отключите подачу спрей-воздуха и спрей-воды к распылителю стоматологической установки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Охладите фрезы или шлифовальные инструменты с использованием внешней и/или (если возможно) внутренней подачи охлаждающего средства. Подача может осуществляться по отдельности или с использованием соединительного элемента.
- При хирургических вмешательствах соблюдайте все необходимые предписания, касающиеся охлаждения.
- Используйте физиологическую, стерильную охлаждающую жидкость.
- Проследите за тем, чтобы подаваемое охлаждающее средство не содержало воздуха.
- Не используйте другие охлаждающие средства.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Проверьте прочность крепления зажима распылителя.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

5 Эксплуатация

5.1 Установка изделия



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Отсоединение изделия во время лечения.
Неправильная установка головки может привести к ее отсоединению во время лечения.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Запрещается устанавливать и снимать головку при работающем электроприводе. Перед каждым лечением следует проверять правильную посадку головки и надежное крепление зажимного кольца.





https://stomdevice.ru - стоматологическое протехническое оборудование с доставкой по России

stomdevice

- ► Поверните зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и придержать его.
- ► Вставьте медицинское изделие до упора. Убедитесь в правильном зацеплении фиксирующих выступов.
- ► Поверните зажимное кольцо в обратном направлении и затяните.

5.2 Снятие изделия

- ► Поверните зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и придерживайте его.
- ► Снимите медицинское изделие.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Отпустите зажимное кольцо.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.3 Установка фрез или алмазных шлифовальных инструментов

Указание

Использовать только твердосплавные фрезы или алмазные шлифовальные инструменты, соответствующие ISO 1797-1 тип 1, выполненные из стали или твердого сплава и отвечающие следующим критериям:

- диаметр хвостовика: 2,334–2,350 мм
- общая длина: не более 45 мм

https://stomdevice.ru - стоматологическое оборудование с доставкой по России и СНГ

- диаметр режущей части: не более 10 мм

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Использование не допущенных к применению фрез или шлифовальных инструментов.

Травмирование пациента или повреждение медицинского изделия.

- Соблюдать инструкцию по эксплуатации и использовать фрезу или шлифовальный инструмент по назначению.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	▶ Использовать только фрезы или шлифовальные инструменты, не отличающиеся от указанных данных.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

Травмы из-за использования изношенных фрез или шлифовальных инструментов.
Инструменты могут выпасть во время лечения и травмировать пациента.

- Не использовать фрезы или шлифовальные инструменты с изношенными хвостовиками.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность травмирования фрезой или шлифовальным инструментом.

Инфекция или порезы.

- Носить перчатки или напальчники.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

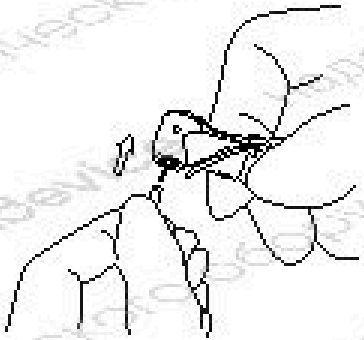
Опасность из-за неисправной зажимной системы.

Фреза или шлифовальный инструмент может выпасть и привести к травмам.

- Потянув за фрезу или шлифовальный инструмент, проверить, в порядке ли зажимная система и фиксируется ли фреза или шлифовальный инструмент. Для проверки установки и извлечения следует использовать

https://stomdevice.ru - стоматологическое оборудование с доставкой по всему миру

перчатки или напальчники, т.к. в противном случае возникает опасность травмирования и/или занесения инфекции.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Легким вращательным движением введите фрезу или шлифовальный инструмент в сегмент привода головки и нажмите до упора.
- Потянув, проверить прочность крепления инструмента.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.4 Извлечение фрез или алмазных шлифовальных инструментов



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за вращающейся фрезы или шлифовального инструмента.

Порезы и повреждения зажимной системы.

- Не касаться вращающийся фрезы или шлифовального инструмента!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	▶ Запрещается нажимать кнопку при вращающейся фрезе или шлифовальном инструменте. ▶ После завершения обработки вытащите фрезу/шлифовальный инструмент из углового наконечника, чтобы предотвратить травмы и заражение при укладывании.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- После остановки фрезы или шлифовального инструмента сильно нажать кнопку большим пальцем и одновременно вытащить фрезу или шлифовальный инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6 Устранение неисправностей

6.1 Очистка распылительной трубки и зажима распылителя



⚠ ОСТОРОЖНО!

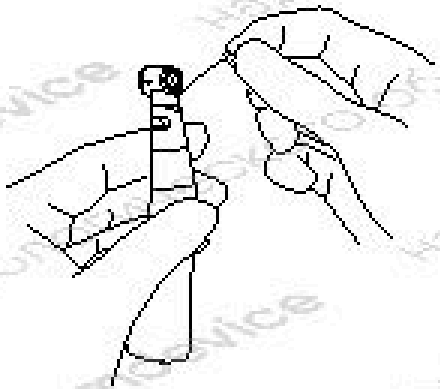
Опасность из-за недостаточной подачи спрей-воды.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

	Недостаточная подача спрей-воды может приводить к перегреву оборудования и к повреждению зуба. ▶ Проверьте каналы спрей-воды и при необходимости очистите распылительные трубки форсуночной иглой (**Арт. № 0.410.0931**).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Иглой для прочистки форсунок (**Арт. № 0.410.0931**) прочистите распылительные трубки, чтобы вода свободно через них проходила.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Освободите при помощи форсуночной иглы (**Арт. № 0.410.0931**) отверстия для воды с обеих сторон зажима распылителя.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7 Этапы обработки согласно ISO 17664

7.1 Подготовка в месте применения



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность при неправильной обработке изделий для повторного использования.

Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Примите соответствующие меры по защите людей.

- Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент из медицинского изделия.
- Снимите зажим распылителя для внутреннего охлаждения.
- Незамедлительно удалите остатки цемента, композита или крови.
- Выполняйте обработку медицинского изделия как можно скорее после его использования.
- Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Не помещайте в растворы и т. п.

7.2 Предварительная очистка распылительной трубки и зажима без фиксации

Необходимые принадлежности:

- Деминерализованная вода 30 °C ± 2 °C (86 °F ± 3,6 °F)
- Игла для прочистки форсунок
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости
- Одноразовый шприц

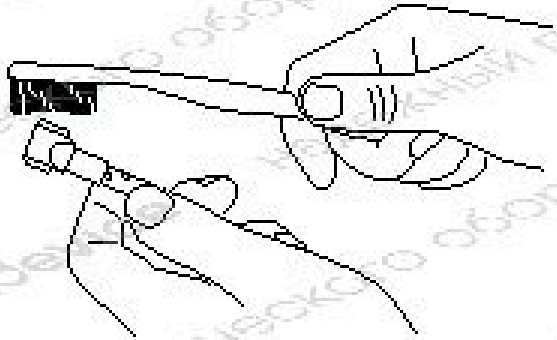
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Проверьте проходимость распылительной трубки и зажима распылителя и прочистите их иглой для прочистки форсунок (**Арт. № 0.410.0931**).
- Наберите в одноразовый шприц не менее 20 мл деминерализованной воды и промойте распылительную трубку и зажим.
- Если после промывания вручную жидкость по-прежнему не проходит через зажим или распылительную трубку, замените медицинское изделие или зажим.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



- Очищайте распылительную трубку и зажим для распылителя под проточной питьевой водой при помощи зубной щетки средней жесткости в течение не менее чем 20 секунд.

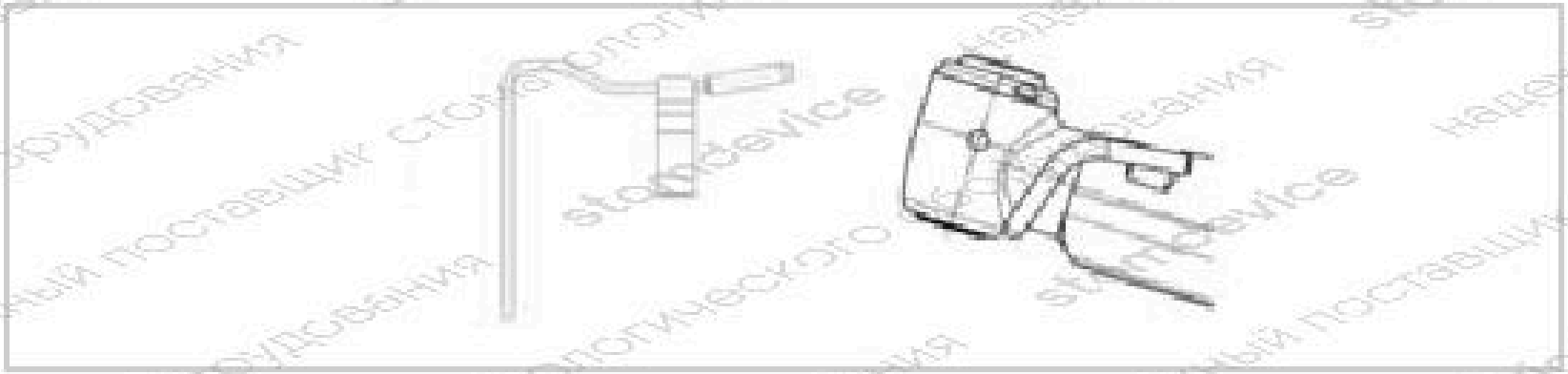
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

В системе KaVo QUATTROcare CLEAN возможно качественное промывание распылительной трубки с использованием хирургической муфты.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

В аппарате для очистки и дезинфекции качественно прочистить изнутри распылительную трубку и зажим можно только после предварительной очистки без фиксации.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.3 Очистка



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности в результате очистки в ультразвуковом аппарате.

Повреждение изделия.

- Нельзя промывать инструмент в ультразвуковом приборе!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Указание
Зажим распылителя для внутреннего охлаждения можно дополнительно очищать ультразвуком.

7.3.1 Очистка: Ручная наружная и внутренняя очистка

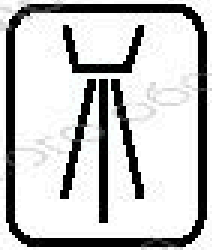
Не применяется.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.3.2 Очистка: Машинная наружная и внутренняя очистка

Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

KaVo рекомендует термодезинфекторы, соответствующие EN ISO 15883-1, используемые со щелочными чистящими средствами со значением pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

- Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

- Промывание изнутри и снаружи вручную не применяется. После предварительной очистки без фиксации (пункт 7.2) необходимо продолжить обработку в термодезинфекторе.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

В системе KaVo QUATTROcare CLEAN возможно качественное промывание распылительной трубки с использованием хирургической муфты.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.4 Дезинфекция



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- Дезинфицировать только в термодезинфекторе.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.4.1 Дезинфекция: Ручная наружная и внутренняя дезинфекция

Не применяется.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

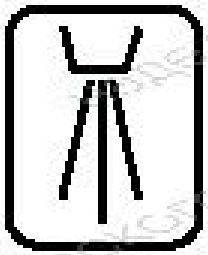
7.4.2 Дезинфекция: Машинная внешняя и внутреннядезинфекция



Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



KaVo рекомендует термодезинфекторы, соответствующие EN ISO 15883-1, используемые со щелочными чистящими средствами со значением pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.5 Сушка

Ручная сушка

- ► Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.6 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В медицинское изделие вставлена острая фреза или шлифовальный инструмент.
Существует опасность быть травмированным острой или заостренной фрезой или шлифовальным инструментом.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

	▶ Извлечь фрезу или шлифовальный инструмент.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

▶ Регулярно проводить требуемый уход!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Указание

KaVo предоставляет гарантию безупречного функционирования изделий KaVo только при использовании средств ухода, указанных в списке вспомогательных средств, т.к. именно они проверены на пригодность для наших изделий при соответствующем применении.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

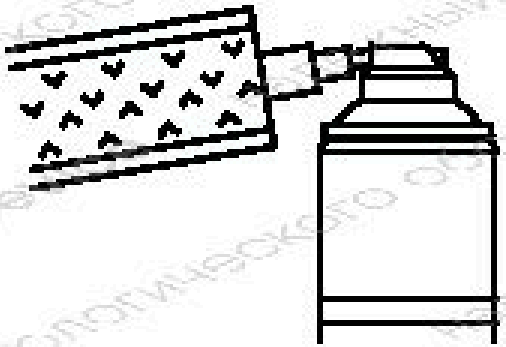
stomdevice

7.6.1 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo Spray

Указание
Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.

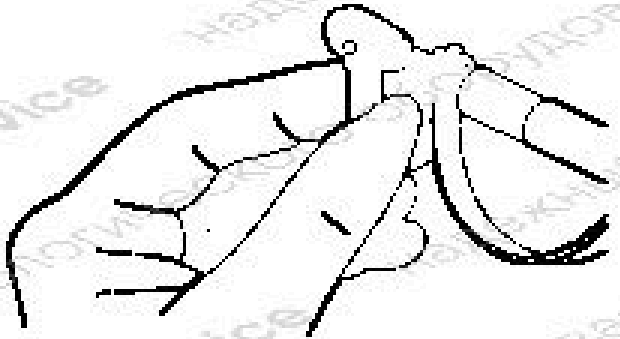
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.
- Наденьте на изделие пакет Cleanpac.
- Наденьте изделие на канюлю и нажимайте в течение одной секунды на распылитель аэрозоля.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Уход за цанговым зажимом



Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней один раз в неделю.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Извлечь фрезу или шлифовальный инструмент и, вставив наконечник распылительного ниппеля в отверстие, выполнить распыление.
- Выполнить уход согласно пункту "Уход с использованием аэрозоля KaVo Spray".

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.6.2 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor

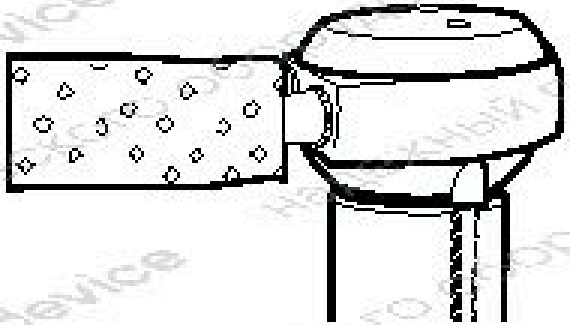


Указание
Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



- Присоедините изделие к подходящему переходнику распылителя **KaVo SPRAYrotor** и наденьте на него пакет Cleanpac.
- Выполните уход за изделием.

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo SPRAYrotor**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

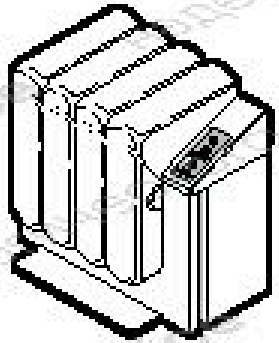
stomdevice

7.6.3 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

Указание
Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

Прибор с давлением при расширении для очистки неорганических остатков и оптимального ухода.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Компания KaVo рекомендует в рамках обработки для повторного использования выполнять уход за изделием после каждой дезинфекции и перед каждой стерилизацией.

- Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.
- Выполните уход за изделием.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Уход за цанговым зажимом

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней 1 раз в неделю.

См. также: Инструкция по эксплуатации
KaVo QUATTROcare 2104/2104A

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент и, вставив наконечник распылительного ниппеля в отверстие, выполните распыление.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Затем обработайте изделие с использованием указанных средств и систем для ухода.

См. также: Уход при помощи KaVo **QUATTROcare 2104/2104A**

7.6.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS

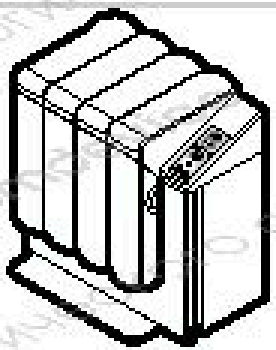
Указание

Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Компания KaVo рекомендует в рамках подготовки к повторному использованию выполнять уход за изделием после каждой дезинфекции и перед каждой стерилизацией.

- ► Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Выполните уход за изделием с помощью QUATTROcare PLUS.

См. также: Инструкция по эксплуатации
KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A

Уход за цанговым зажимом

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и выполнять уход за ней один раз в неделю при помощи встроенной в прибор программы ухода за цанговым зажимом.

См. также: Инструкция по эксплуатации
KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Указание

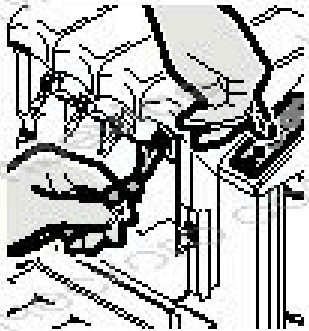
Перед началом ухода за цанговым зажимом поместите ручные инструменты в удаленное от муфт ухода место.

- Извлеките муфту ухода для цангового зажима из боковой дверцы QUATTROcare PLUS и насадите ее на муфту, место четыре (крайнее справа). На ней должен быть установлен переходник MULTIflex.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Направляющей втулкой цангового зажима, за которым нужно выполнить уход, прижмите инструмент к острому концу муфты ухода для цангового зажима.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Нажмите клавишу с символом режима ухода за цанговым зажимом.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Указание

Завершите работу в режиме ухода за цанговым зажимом.

Вариант 1: укомплектуйте QUATTROcare PLUS 2124 A инструментами, закройте переднюю крышку и начните процедуру ухода.

Вариант 2: если операция ухода не выполняется, прибор автоматически переключается в обычный режим ухода через три минуты.

См. также: Уход, стр. 104

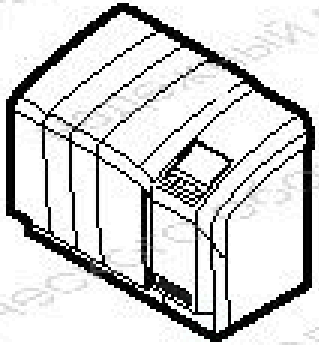
stomdevice.ru - стоматологическое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.6.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

Указание
Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

Управляемый с помощью ПО прибор для качественной очистки и идеального ухода за инструментами и турбинами.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Компания KaVo рекомендует в рамках обработки для повторного использования выполнять уход за изделием после каждого применения, т. е. после каждой очистки, дезинфекции и перед каждой стерилизацией.

- Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- ► Выполните уход за изделием с помощью QUATTROcare CLEAN.

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo QUATTROcare CLEAN** 2140 A

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Уход за цанговым зажимом

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и выполнять уход за ней один раз в неделю при помощи встроенной в прибор программы ухода за цанговым зажимом.

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo QUATTROcare CLEAN** 2140 A

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.7 Упаковка

Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для инструмента, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.
Стерилизационная упаковка должна удовлетворять существующим нормам относительно качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.8 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060 / ISO 17665-1



⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Перед каждым циклом стерилизации выполнять уход за медицинским изделием при помощи средств для ухода KaVo.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Медицинское изделие KaVo имеет термостойкость до макс. 138 °C (280.4 °F).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
  - не менее 3 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
  - не менее 10 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)

▸ Применять согласно инструкции по эксплуатации.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.9 Хранение

Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли и по возможности стерильными в сухом, темном и прохладном помещении.



Указание
Соблюдать срок годности стерильного материала.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

8 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

Сокращенное наименование материала	№ материала
Распылительная головка INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Муфта ухода для головок (QUATTROcare)	0.411.7941
Зажим распылителя	1.002.3377
Соединительный элемент	0.593.0361

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Сокращенное наименование материала	№ материала
Игла для прочистки форсунок	0.410.0931
Подставка для инструмента 2151	0.411.9501
Пакет Cleanpac 10 штук	0.411.9691
Прокладки из целлюлозного волокна 100 штук	0.411.9862
Хирургическая муфта ухода	1.009.9489

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Сокращенное наименование материала	№ материала
Адаптер INTRAmatic (CLEANspray и DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
Аэрозоль ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
QUATTROcare plus Spray 2140 P	1.005.4525

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

9 Гаратийные условия

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 12 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:
При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Любые другие претензии, в частности, по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае про-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

срочки, грубой небрежности или умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.
Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гаран-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

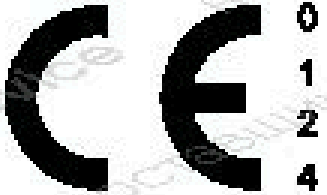
тия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.
Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.
Гарантийное обслуживание возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документе должны быть приведены данные дилера, дата покупки, тип и серийный номер изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Ремонтная мастерская:
Санкт-Петербург
190005
наб. реки Фонтанки, 130А
Тел. +7 (812)3318696
Факс +7 (812)2510655
service.russia@kavo.com





Сбыт:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

Изготовитель:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
www.kavo.com

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice





1.009.5013 · kb · 20131017 – 02 · ru

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ